

## **In Bed With Metallica**

She moves out of the painting like a metal  
 Band . . . She's carrying the frog of darkness  
 The crowds, the Parisian crowds are forming  
 And it makes me weep. I buy a jigsaw puzzle  
 To support the industry. I don't need something  
 To do in my hotel room: I just need fame  
 And a frame and someone under glass to visit  
 At 3am. It's got to be Leonardo da Vinci  
 Sketching naked rehearsing members of  
 Metallica. He doesn't know photography's  
 Invented – and no one wants to break his heart.  
 Or tear him apart to find the secret of his genius.  
 We read him Berrigan's sonnets: he thinks it's  
 Standard English – and that T. Rex is a fragrance.

*Michael Farrell*

Michael Farrell. 'In Bed With Metallica'.  
*Transnational Literature* Vol.11 no.1, November 2018.  
<http://fhrc.flinders.edu.au/transnational/home.html>

## **En la Cama con Metallica**

Ella sale de la pintura como una banda  
Metalera . . . Ella trae el sapo de la oscuridad  
Las multitudes, la multitudes parisinas se forman  
Y me hacen llorar. Compro un rompecabezas  
Para mantener la industria. No necesito algo  
Que hacer en mi pieza de hotel: lo que necesito es fama  
Y un marco y alguien bajo el vidrio para visitar  
A las 3am. Tiene que ser Leonardo da Vinci  
Bosquejando a los miembros desnudos de  
Metallica. Él no sabe que la fotografía ya se  
Inventó – y nadie quiere romperle el corazón.  
O partirlo en dos para descubrir el secreto de su genio.  
Le leemos los sonetos de Berrigan: él cree que es  
Inglés estándar – y que T. Rex es un perfume.

*Michael Farrell*

*(transl: Kurt Folch)*